

EFESIOS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

Pablo oquintlajcuilhuj on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso

¹ Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi.

² Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan, niman mechmacacan yolselhuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochi on tlen otechchiuilij

³ Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechtiochiu ican nochi ocse tlamantic tlatichihualistli para toalma ijcon quen yejhuamej ne ilhuicac quipiaj. Yejhua otechtiochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo.

⁴ Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlapejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticpiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios.

* **1:1** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan

⁵ Ican tetlajsojtlalistli†, ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquitlaliy iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec.

⁶ Ijcon oquichiu para nochi tlacatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojcaConetzin.

⁷ ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyeyso totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapojpolhuilij ican ihueyi teicnelilis.

⁸ Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochi tlamatquilstli§ niman cajsicamatilistli.

⁹ Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otechpanextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo.

¹⁰ Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamis in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentlalis nochi tlajtlamach* yejhuan oquitlaliy ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli para Cristo quimandaros.

¹¹ Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlapejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochi quen yejhua quita cuajli.

¹² Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa

† 1:5 amor ‡ 1:6 misericordia § 1:8 sabiduría * 1:10 cosas

oticneltoaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis.

¹³ Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquineltocaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman ijcuac onenquineltocaquej, Dios omechsellaroj ica on Espiritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech.

¹⁴ Aman ica tohuan nemi on Espiritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaititijias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhumej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamaca tlamatquilstli on iconahuan

¹⁵ Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nenquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtlalis† itech on yejhuan iyaxcahuan Dios.

¹⁶ Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Nemechelnamiqui ipan nooración,

¹⁷ niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopa on iEspiritu Santo tlamatquilstli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej.

† **1:15** su amor

¹⁸ No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nenquiselisquej, niman quen sanoyej‡ hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan.

¹⁹ No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis

²⁰ ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlaliy iyecmacopa ne ilhuicac.

²¹ Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequihuajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas.

²² Dios nochi yoquimactilij Cristo para quinahuatis. Niman no oquitlaliy Cristo quen intzontecan nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no yejhuamej nochihuaj quen itiopan.

²³ Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

2

Timaquisaj ican itetlajsojtlalis Dios

‡ 1:18 muy

¹ Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotlajtlacolhuan.

² Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatiyaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlacpac ipan ajacatl. Yehhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios.

³ Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatiyaj on xcuajli tolehuilis*. Ticchihuayaj nochi tlajtlamach† tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yehhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiayaj itech ihueyitlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij.

⁴ Pero Dios ican ihueyi teicnelilis‡ niman miyec tetlajsojtlalistli

⁵ oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis.

⁶ No ijqui Dios otechquetzteu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuij ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj.

⁷ Oquichiu yejhua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej§ hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopa Cristo.

* **2:3** nuestros deseos † **2:3** cosas ‡ **2:4** misericordia § **2:7** muy

⁸ Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopa nemotlaneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij.

⁹ In temaquixtilistli xticseliaj itechcopa on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis.

¹⁰ Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopa Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlaliy para ma ticchihuacan.

Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo

¹¹ Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtlacaitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhuamej.

¹² Yehua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhuamej nenxelijtcatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijtcatcaj itech on hebreos de Israel yejhuan iconahuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in talticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios.

¹³ Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhuamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlaliy itechcopa iyeyo Cristo ijcuac omic.

¹⁴ Cristo otechyoltalico ijcuac otechtlaliy san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhe-

breos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelo-jticatca quen itlaj tepantli.

¹⁵ Ijcuac in oquichiu, onotemacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanojli* para oquipopoloj on ley yejhuan quipiaya tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli.

¹⁶ Itechcopa imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinsentlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

¹⁷ Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan nisiu nemiyaj.

¹⁸ Aman itechcopa Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu.

¹⁹ Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan.

²⁰ Nemejhuamej no nennemij ipan on cimientu yejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlatatl, ijcuac quichijchihua se cimientu para ical, quitlalia se

* 2:15 cruz

tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochi quichijchihua on ical; Dios no oquitlaliy ipan on icimiento se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús.

²¹ On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco.

²² Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihua se cajli campa Dios nemi ican iEspíritu Santo.

3

Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos

¹ Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nictiejlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos.

² Nicuitia ye nenquimatztocquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis*.

³ Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli.

⁴ Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlinon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo.

⁵ On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej.

* **3:2** su misericordia

⁶ On ichtacayotl† sa no yejhua in ica itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlnacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

⁷ Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtaliy para nicteljlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopa ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.

⁸ Masqui más nipitentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan‡ Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej.

⁹ Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlaliy nochi tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman.

¹⁰ Ijcon onochiu para aman intechcopa on tlaneltoaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuaajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis§ Dios ipan nochi tlen oncaj.

¹¹ Niman ijcon quen oquitlaliy iyoylo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itech-

† 3:6 secreto ‡ 3:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan § 3:10 su sabiduría

copa Cristo.

¹² Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochi toyojlo, pampa ticneltocaj Cristo.

¹³ Yejhua ica, nemechtajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquitequichihuillisquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

Itetlajsojtlalis Cristo

¹⁴ Yejhua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo,

¹⁵ yejhuan nochi quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli itech quiseliaj intoca.

¹⁶ Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtli nemoalma itechcopa iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas,

¹⁷ para Cristo ma nemi ipan nemoyojlo itechcopa nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli* yejhuan nenquipiaj quen se cojtli† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua.

¹⁸ Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlapac on itetlajsojtlalis Cristo.

* **3:17** amor † **3:17** árbol ‡ **3:18** muy

¹⁹ Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochi cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

²⁰ Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti.

²¹ Ma quipia hueyilistli Dios itechcopa on tlaneltoaquej niman itechcopa Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

4

San secan tinemij itechcopa on Espíritu

¹ Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej* nemechtlajtlanilia ica xmohuicacan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej.

² Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijy-ohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj.

³ Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nennemij itechcopa on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentlalia semej ihuan ocsequimej.

* **4:1** mucho † **4:2** humildad ‡ **4:2** amor

⁴ Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan[§] ne itech Dios. Niman no san se Espiritu mechsentalia ijcon quen Dios san se tlamachal-istli* omechmacac ijcuac omechnotz.

⁵ San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej,

⁶ niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

⁷ Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios.

⁸ Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:

Ijcuac otlejoc ne ilhuicac, oquinmanahuijten on yejhuan tzacuticatcaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

⁹ ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli.

¹⁰ On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejoc ne campa más tlacpac de nochí cielos†, para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspiritu.

§ 4:4 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquiuhuan * 4:4 esperanza † 4:10 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

11 Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueliltij para apóstoles, sequimej oquinhueliltij para tiotlajtjquej, sequimej oquinhueliltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtjli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueliltij para pastores niman temachtijquej.

12 Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhuamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quiscahtisquej icuerpo Cristo.

13 Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltocli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtitasquej ipan tonemilis, niman tichicajtiasquej no ijqui quen Cristo.

14 Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlattetzij intlamachilis, niman onxinij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahuj on tlacamej yejhuan sanoyej quimatij quen tlacajcayahuasquej. Yejhuamej quihuicasnequej ipan on ojtli xcujli.

15 Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochitlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquetl‡ ipan on cuerpo.

16 Itechcopa Cristo nochitlenehuan Dios sajsalijtoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijticaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte

‡ 4:15 Ipan griego quitohua: “tzontecomatl.”

icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochi cuajli noscaltia niman nochicahualtjitiu ican tetlajsojtlalistli.

Yencuic nemilistli itech Cristo

¹⁷ Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahuatil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhuamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhuamej quinemiliaj on tlajtlamach[§] yejhuan sanenca.

¹⁸ Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiliaj. Yejhuamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej.

¹⁹ Yejhuamej yoquipolojquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochi tlen xcua-
jli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaaj nochi tlajtlamach tlen xchipahuac.

²⁰ Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nenquichihuasquej.

²¹ Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan on-
caj itech Jesús.

²² Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcua-
jli nemoehuilis* yejhuan itlajcauqui niman mechcajcayahuaya.

²³ Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojlo niman nemocajsica-
matilis.

§ 4:17 cosas * 4:22 deseos de ustedes

²⁴ Niman ijcon quen se tlatatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotlaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac.

²⁵ Yejhua ica, ma ca sa xtecajcahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo.

²⁶ Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyoltalican.

²⁷ Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualti nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcujli.

²⁸ Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichihua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

²⁹ Ma ca sa xquijtocan on xcujli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej.

³⁰ Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espiritu nemejhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijtis totemaquixtilis.

³¹ Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcujli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tza-

jtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl.

³² Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechtlapojpolhuij itechcopa Cristo.

5

Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios

¹ Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcaconeahuan yejhua itech.

² Niman xquintlajsojtlacon* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlacon. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ajhuiyac itech Dios.

³ Aman pampa nemejhuamej ye neniyaacahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§.

⁴ Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuajli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach* xtechocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios.

⁵ Tej, ye nenquimatztocquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemi ipan ahuilnemilistli, noso

* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniyaacahuan, neniyaacahuan, nenitlatquihuan § 5:3 deseo * 5:4 cosas

yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochi quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

⁶ Ma ca xcahuilican yacaj mechcaycayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuajli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij.

⁷ Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan.

⁸ Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuj on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli.

⁹ Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuijli quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuj on tlen cuajli, niman yolmelajquej.

¹⁰ Xtejemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco.

¹¹ Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol.

¹² Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhuamej quichtacachihuj.

¹³ Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhuamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuijli hueli quipannextia nochi.

14 Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhua yejhuan ticochi. Xmoquetztehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

15 Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej.

16 Nochi on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin.

17 Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamican on tlen quinequi.

18 Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochi ica mechyecana.

19 Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochi nemoyojlo itech on toTeco.

20 Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochi tlajtlamach.

Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj

21 Xmotlacamican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios.

22 Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco.

23 Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlali on tlatcatl quen yejhua tlayecanquetl† itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl itech on yejhuan quinelto caj. On yejhuan quinelto caj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinquimaquixtia on tlanelto caquej yejhuan nochihuaj icuerpo.

24 Ijcon quen on yejhuan tlanelto caj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochi tlatlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

25 Tlacamej, se tlatcatl ma quitlajsojtla‡ isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtla on yejhuan quinelto caj niman impampa onotemacac para omic.

26 Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlanelto caj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli.

27 No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuaajteltetzas on yejhuan quinelto caj, petlanquej ipan inalma, xican ijtlachahualistli, nion pijpilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochi ica cuajcualtin yesquej.

28 Ijcon, tej, quen on tlatcatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtla isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla.

29 Xacaj nemi yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo,

† 5:23 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl.” ‡ 5:25 que la ame

yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocej,

³⁰ pampa otechtlalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiiomiyohuan.

³¹ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilolli: “Yejhua ica on tlatatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.”

³² Xtihuelij ticajscamatij quen ijqui se tlatatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijsosnequi más hueyi de on se tlatatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijsosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj.

³³ Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlatatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

6

Coconej niman intajhuan

¹ Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej* cuajli.

² On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan,

³ para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in talticpactli.”

⁴ Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincujcualanican nemoconejuan, yej cuajli

* 6:1 muy

xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

Tlanamactin niman inteco

⁵ Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochi nemoyojlo quen Cristo nenquitlacamatisquiaj.

⁶ Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhuamej mechitziasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihua on tlen Dios quinequi ican nochi nemoyojlo.

⁷ Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojlo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej.

⁸ Ye nenquimatztocuej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

⁹ Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicacan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacoqualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacoqualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan[†], niman on nemoTeco xquichicoita[‡] se tlacatl ihuan ocse.

Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj

[†] 6:9 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentelatquihuan [‡] 6:9 no hace acepción

¹⁰ Sa ica nochi, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtilis.

¹¹ Xmotzacuilican ican nochi on armas yejhuan Dios mehmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo.

¹² Ijcon xchihuacan, pampa xtitohuisoquij in-huan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij in-huan on xcujcualtin espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlapac. Titoxixicohuaj in-huan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequihuaajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcujcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli.

¹³ Yejhua ica, xpiacan nochi armas yejhuan Dios mehmaca, para huelis nenmelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhamej oc

¹⁴ Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlajcosalocan ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuilican ican on yolmelahualistli.

¹⁵ Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitemacas yolsehuilistli.

¹⁶ On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para

notzacuilia ijcuac quimojmotlaj ican on flechas, no ijqui xpianemotlaneltoc para nemotzacuilis quej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj.

¹⁷ Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on intlachelicnihan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios.

¹⁸ Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechyecanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios.

¹⁹ No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

²⁰ Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nicteljlis in temachtistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nicteljlis in temachtistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nenmelajcane-misquej.

Sa ica nochi itlajpalohuilis Pablo

²¹ Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlajtlajtohuilis nochi tlajtlamach* yejhuan nopan nochi-

§ 6:20 todavía; sanquen * 6:21 cosas

hua para nemejhuamej no xmatican.

²² Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechyolehuas.

²³ Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli.

²⁴ Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

† 6:23 amor

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1